

FUKUROI NEWSLETTER

2023
March

<INFORMATION・お知らせ>



Request from the Water Supply & Sewage System Division

じょうげすいどうか ねが
上下水道課からのお願い



Details	In the event of the start or stop of water services, or the change of a customer's name, we ask that you report any changes by two days before the desired date (excluding Saturdays, Sundays and national holidays) by one of the following methods. Please note that phone requests cannot be accepted . Also, as a large number of requests are submitted at the end of the fiscal year, we ask that you report as soon as possible.
How to Report	When reporting a change to your water supply registration, please use the online request form or submit the form available at the service window directly or by fax to the contact details below . Request forms can also be downloaded from the city website.
Others	<ul style="list-style-type: none"> ● Water Meter Inspections: Water meter inspections take place every two months. We ask for your cooperation with the following: <ul style="list-style-type: none"> ➢ Do not leave anything on or around your water meter box. ➢ Keep water meter box and surrounding areas clean. ➢ Keep pets away from your water meter box. ➢ Ensure that your water meter box is in an easily accessible, unlocked location.
Contact Details	Water Supply & Sewage System Division, General Affairs & Accounting Section (Jyoge-Suido-ka, Somu Keiri-kakari) ☎ 0538-84-6058

School Subsidy for Households with Elementary/Junior High School Children

しょう ちゅうがくせい せたい しゅうがくえんじょ
小・中学生のいる世帯への就学援助



Details	A subsidy to help cover the part of school lunch fees, school supplies, school commute costs, etc. is available for families experiencing financial difficulties . A review of the household's finances will be necessary to receive this subsidy. For more information, please inquire at the contact details below or each elementary/ junior high school within the city .
How to Apply	Please obtain an application form at the elementary/junior high school your child attends and submit it to each school individually . Applications will be accepted at any time.
Contact Details	Education Planning Division, Education General Affairs Section (Kyoiku Kikaku-ka, Kyoiku Somu-kakari) ☎ 0538-86-3111 Elementary/junior high schools within the city

Scooter/Light Vehicle Tax & Vehicle Decommissioning/Change of Ownership Process



げんつき けいじどうしゃ どのめいぎへんこう はいしやてつづ
原付・軽自動車などの名義変更・廃車手続きはお済みですか



Details	If you are or become the owner of a light vehicle as of/on 1 April , you must pay the Scooter/Light Vehicle Tax. Please be aware that if a vehicle has been decommissioned or has changed owners without completing the processes, the previous owner of the vehicle will be liable to pay the tax even if they are no longer in possession of the vehicle . ※If you have a motor scooter, you cannot declare it decommissioned even if you don't intend to use it for a long time. ◆ Please make sure to file a report at the offices listed below by Friday, 31 March .
Contact Details	Tax Division, Tax Certification Section (Nozei-ka, Nozei Shomei-kakari) ☎ 0538-44-3219

Vehicle Type	Offices (Contact Details)
Motor scooters (125 cc and below) and light special vehicles with "Fukuroi" registration plates	Tax Division, Tax Certification Section (Nozei-ka, Nozei Shomei-kakari) ☎ 0538-44-3219
4-wheel light motor vehicles (excluding 2-wheel vehicles) with "Hamamatsu" registration plates	Light Motor Vehicle Inspection Organization, Hamamatsu Branch (Keijidosha Kensa Kyokai, Hamamatsu Shisho) Hamamatsu-shi Higashi-ku, Kihei-cho 563 ☎ 050-3816-1777
2-wheel light motor vehicles (125-250 cc and below), 2-wheel small motor vehicles (250 cc and above) and light special vehicles with "1 Hamamatsu" or "Hamamatsu" registration plates	Hamamatsu Motor Vehicle Inspection and Registration Office (Hamamatsu Jidosha Kensa Toroku Jimusho) Hamamatsu-shi Higashi-ku, Ryutsumotomachi 11-1 ☎ 050-5540-2052

<INFORMATION・お知らせ>



End of Fiscal Year Temporary Service Counter at Fukuroi City Hall

ねんどまつ りんじまどぐち かいせつ
年度末に臨時窓口を開設します



Date & Time	Sunday 26 March, 8:30 am – Midday
Location	Fukuroi City Hall, 1F, Citizen Division (Fukuroi Shiyakusho, Shimin-ka)
Details	As there are many moves in/out at the end of the fiscal year, a temporary counter will be opened to handle address changes. If you have a MyNumber Card , please bring it with you for its continued use upon moving in or out of the city. <ul style="list-style-type: none"> ● Services available/offered: <ol style="list-style-type: none"> 1. Notification of change of residence (address change, etc.) 2. Issuance of resident certificates, official copies of family register or extract of removal from family register, seal registration certificates, and tax related statements (income/city tax statement, proof of payment etc.) 3. Issuance of Japanese passports 4. Registration of seal/hanko 5. Reception of family register ● Services not offered: Issuance of resident certificates, seal registration certificates and official copies of family registers of other cities, towns and municipalities ◆ For other services or procedures that require coordination with another municipality, you would be asked to come back another day.
Contact Details	Citizen Division, Citizen Registration Section (Shimin-ka, Koseki Jyumin-kakari) ☎ 0538-44-3112



Confirm Your Child-Rearing (Single Parent etc) Allowance Payments

じどうふようてあて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Date & Time	Friday 10 March
Details	March is a payment month for child-rearing (CR) allowances for single parents, etc. Payments for the period of January – February 2023 will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts. The payment amount is detailed in the CR allowance notification. ◆ If you are newly eligible to receive CR allowance payments, please apply.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3184

<MULTICULTURAL NOTES・多文化コラム>

Let's Learn Japanese Expressions Related to School Part③

にほん がっこう つか ことば おぼ
日本の学校で使う言葉を見えましょう Part ③

This month's multicultural notes introduce some **seasonal ceremonies** and **students' activities in Japanese elementary schools**. Following this, the **main events held at school** will be introduced in the next month's notes.

Japanese How to Read	English Explanation	
始業式 Shigyo-shiki	🌸 Semester Opening Ceremony Held at the start of each semester	
終業式 Syugyo-shiki	🌸 Semester Closing Ceremony Held at the end of the first and second semester	
修了式 Shuryo-shiki	🌸 Grade Completion Ceremony Held at the end of the third semester to mark the end of the school year	
身体測定 Shintai Sokutei	🌸 Physical Measurements Taken to check students' growth (height, weight, abdominal circumference, etc.)	
定期健康診断 Teiki Kenko Shindan	🌸 Periodic Health Checkups Conducted to maintain and promote students' health. The results of the checkups are notified to the students and their parents/guardians, and if there is any suspicion of illness or abnormality, they will be advised to visit to a hospital.	
給食当番 Kyushoku Toban	🌸 School Lunch Duty Students on lunch duty receive the school lunch from the lunchroom, bring it to the classroom, and serve it to their classmates during their term. The term of duty varies by school, but is mainly one week . For hygiene, they wear aprons, hats/triangular hoods and masks . This duty can also provide them with an opportunity to learn about collaboration and teamwork.	
掃除当番 Soji Toban	🌸 Cleaning Duty As all students are considered to be responsible for cleaning the school, each class rotates the area they are in charge of. In addition to the goal of "cleanliness," this also helps to foster their work values, cooperation, sharing of tasks, aesthetics, and consideration for others.	

<INFORMATION・お知らせ>

FY2023 Fukuroi Health Guide [Children's Health Examinations・Consultations]

(1 April 2023 - 31 March 2024) 2023年度袋井市健康ガイド[乳幼児健診・相談] (2023ねんとふくろいしけんこうガイド [にゅうようじけんしん・そうだん])

Location: Heartful Plaza Fukuroi - General Health Center 2F, Giraffe Room (Hatofuru Puraza Fukuroi- Sogo Kenko Senta 2F, Kirin-san rumu)

Address: Fukuroi-shi, Kuno 2515-1

Time: ① Health Exams for 1 year 6 month olds & 3 year olds: [1:00 pm] (Start of health exams)

② Consultations for 7 month olds & 2 year 6 month olds: [9:00 am] (Start of consultations)

Dental Fluoride Application for 2 year olds: [9:00 am] (Start of dental fluoride application)



Bring: Mother and Child Health Notebook, completed Examination / Consultation Form, towel, [urine sample (3 year-old exams only)]

Notes: Please present your Mother and Child Health Notebook & the completed Exam / Consultation Form to receive a reception number.

Contact Details: Health Promotion Division, Children's Healthcare Section (Kenko Zukuri-ka, Oyako Kenko-kakari) TEL: (0538) 42-7340

Health Exams・Consultations

Child's birth month	① Health Examinations		② Consultations				
	Health exams for 3 year olds		★ Request for visitors: As a measure to prevent infection, we will check your physical condition at the reception. Please note that you may be asked to arrange another date depending on your condition. For more information, please check the city website. Thank you for your understanding and cooperation.				
	Reception time: To be notified individually						
	Exams begin at 1:00 pm						
	Birth date: 1 - 15	Birth date: 16 - Month end					
2023	March	7 April (Fri)	21 April (Fri)				
	April	9 May (Tue)	19 May (Fri)				
	May	2 June (Fri)	13 June (Tue)	Consultations for 2 year 6 month olds		Changes since FY 2023: Reception times etc. will be notified individually to those eligible. Also, if you are unable to come due to illness or other reasons, please be sure to contact the details above to arrange another date.	
	June	7 July (Fri)	21 July (Fri)	Reception time: To be notified individually			
	July	1 August (Tue)	25 August (Fri)	Consultations begin at 9:00 am			
	August	1 September (Fri)	22 September (Fri)	Birth date: 1 - 15	Birth date: 16 - Month end		
	September	6 October (Fri)	20 October (Fri)	6 April (Thurs)	20 April (Thurs)		
	October	7 November (Tue)	17 November (Fri)	18 May (Thurs)	30 May (Tue)		
	November	1 December (Fri)	15 December (Fri)	8 June (Thurs)	22 June (Thurs)	Dental fluoride application for 2 year olds	
	December	9 January (Tue)	19 January (Fri)	6 July (Thurs)	20 July (Thurs)	Reception time: To be notified individually	
	January	9 February (Fri)	20 February (Tue)	10 August (Thurs)	24 August (Thurs)	Dental fluoride application begins at 9:00 am	
	February	1 March (Fri)	15 March (Fri)	7 September (Thurs)	21 September (Thurs)	Birth date: 1 - 15	Birth date: 16 - Month end
2024	March		5 October (Thurs)	19 October (Thurs)	13 April (Thurs)	27 April (Thurs)	
	April		2 November (Thurs)	16 November (Thurs)	16 May (Tue)	25 May (Thurs)	
	May	Health exams for 1 year 6 month olds	7 December (Thurs)	14 December (Thurs)	15 June (Thurs)	29 June (Thurs)	
	June	Reception time: To be notified individually	16 January (Tue)	25 January (Thurs)	11 July (Tue)	27 July (Thurs)	
	July	Exams begin at 1:00 pm	15 February (Thurs)	22 February (Thurs)	17 August (Thurs)	31 August (Thurs)	
	August	Birth date: 1 - 15	Birth date: 16 - Month end	7 March (Thurs)	14 March (Thurs)	14 September (Thurs)	28 September (Thurs)
	September			14 April (Fri)	28 April (Fri)	12 October (Thurs)	26 October (Thurs)
	October			12 May (Fri)	26 May (Fri)	9 November (Thurs)	30 November (Thurs)
	November			9 June (Fri)	30 June (Fri)	12 December (Tue)	26 December (Tue)
	December			14 July (Fri)	28 July (Fri)	18 January (Thurs)	30 January (Tue)
	January			4 August (Fri)	29 August (Tue)	13 February (Tue)	29 February (Thurs)
	February			8 September (Fri)	29 September (Fri)	12 March (Tue)	21 March (Thurs)
2024	March		13 October (Fri)	27 October (Fri)			
	April		10 November (Fri)	28 November (Tue)	Consultations for 7 month olds		
	May		5 December (Tue)	22 December (Fri)	Reception time: To be notified individually		
	June		12 January (Fri)	26 January (Fri)	Consultations begin at 9:00 am		
	July		16 February (Fri)	27 February (Tue)	Birth date: 1 - 15	Birth date: 16 - Month end	
	August		8 March (Fri)	22 March (Fri)	4 April (Tue)	18 April (Tue)	
	September				2 May (Tue)	23 May (Tue)	
	October				6 June (Tue)	20 June (Tue)	
	November				4 July (Tue)	18 July (Tue)	
	December				8 August (Tue)	22 August (Tue)	
	January				5 September (Tue)	19 September (Tue)	
	February				3 October (Tue)	17 October (Tue)	
2024	March					③ Health Guide Services (Briefing for children's exams, consultations & vaccines)	
	April					Reception Time: Morning	
	May					※Details: To be notified individually	
	June					Birth date: 1 - 15	
	July					Birth date: 16 - Month end	
	August					17 April (Mon)	
	September					8 May (Mon)	
	October					22 May (Mon)	
	November					1 June (Thurs)	
	December					19 June (Mon)	
	2024	January					3 July (Mon)
	February						19 July (Wed)
March						7 August (Mon)	
April						4 September (Mon)	
May						21 August (Mon)	
June						12 September (Tue)	
July						2 October (Mon)	
August						16 October (Mon)	
September						30 October (Mon)	
October						20 November (Mon)	
November						4 December (Mon)	
December						18 December (Mon)	
2024	January					5 January (Fri)	
February						24 January (Wed)	
March						5 February (Mon)	
April						19 February (Mon)	
May						4 March (Mon)	
June						18 March (Mon)	

If you have any concerns regarding child-rearing, please call:
Comprehensive Support Center for Child-rearing Generation (within the Health Promotion Division) (Kenko Zukuri-ka nai, Kosodate Sedai Hokatsu Shien Senta) TEL: (0538) 42-7340





After Hours and Holiday Emergency Care Roster

15 March – 15 April 2023

夜間・休日救急当番医表 令和5年3月15日～4月15日

※When seeking emergency care, please call and inform the doctor of your symptoms before visiting the clinic/hospital.

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)	
3/15	WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
16	THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
17	FRI	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
18	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
19	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
20	MON	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
21	TUE	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
22	WED	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080
23	THU	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Internal medicine, gastroenterology	43-2355
24	FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
25	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
26	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
27	MON	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
28	TUE	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
29	WED	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
30	THU	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui-no-mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine	31-5123
31	FRI	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
4/1	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
2	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
3	MON	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
4	TUE	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
5	WED	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
6	THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
7	FRI	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
8	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
9	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
10	MON	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080
11	TUE	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
12	WED	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
13	THU	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Internal medicine, gastroenterology	43-2355
14	FRI	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui-no-mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine	31-5123
15	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			

Edited & Published by

編集・発行

Fukuroi City Hall, Collaborative Community Development Division,
Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office

袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL 0538-44-3138

Orientation Video for Foreign Residents – Living in Fukuroi



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on YouTube.



Foreign Resident Consultation Desk

We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL (0538) 43 - 8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)